



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI TRIESTE

Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura



Trieste, 24 gennaio 2011

Prot. n.: 458-2 dd.10/12/2010
Titolo/Classe: 2010-III/13.1

Oggetto: AVVISO PUBBLICO DI PROCEDURA COMPARATIVA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA CIVILE E ARCHITETTURA DELL'UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRIESTE

Ai sensi del "Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione a norma dell'art.7, comma 6, del Decreto Legislativo n. 165/01", accertata preliminarmente l'impossibilità oggettiva di utilizzare risorse umane disponibili in Ateneo per lo svolgimento della collaborazione di cui all'oggetto

È INDETTA

una procedura comparativa per il conferimento di n. 1 incarico di collaborazione occasionale presso il Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura per l'espletamento dell'attività di *correzione dell'inglese del libro "The Common Structure of Physical Theories"*

L'incarico avrà la durata massima di **30 giornate lavorative a partire dalla data di affidamento dell'incarico.**

Ai sensi dell'art.17, comma 30, del D.L. 78/2009, convertito con modificazioni nella Legge 102/2009, il contratto di collaborazione occasionale è soggetto al controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti. L'efficacia del contratto sarà, pertanto, subordinata al parere positivo della Corte dei Conti o al silenzio assenso, ex art. 3, comma 2, della L.20/1994, così come modificato dalla L.340/2000.

Il compenso previsto per il contratto, al lordo delle ritenute, è il seguente:

euro 1.985,00.- (millenovecentottantacinque./00), da liquidarsi in un'unica soluzione al termine della prestazione, dopo il riconoscimento e la relativa approvazione liberatoria da parte del Responsabile scientifico.

Il rapporto di lavoro non dà luogo a trattamento assistenziale e previdenziale. Per quanto non espressamente, previsto si applicano le disposizioni contenute nel libro V, tit. III, Capi I e II Codice Civile (artt. 2222-2238).

In caso di inadempimento, anche se dovuto a causa di forza maggiore, si applicano le disposizioni contenute nel libro IV, titolo II Capo XIV del Codice Civile (artt. 1453-1469).

L'Università di Trieste (Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura) si riserva il diritto di revocare l'incarico, in qualunque momento, qualora si decida di rinunciare al lavoro, per motivi rimessi alla sua discrezionale valutazione.

La decisione non produrrà a favore del prestatore alcun diritto al risarcimento dei danni, restando comunque l'Università di Trieste (Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura) obbligata al pagamento dei lavori regolarmente eseguiti.

L'attività verrà svolta presso il Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura e si svolgerà, con apporto esclusivamente personale, senza vincolo di subordinazione e in piena autonomia tecnica e



organizzativa e senza alcun coordinamento con il Committente, fatto salvo il conseguimento dello specifico obiettivo contrattualmente individuato.

Struttura di riferimento è il Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura e responsabile del procedimento in questione è il Direttore del Dipartimento.

Le domande di partecipazione, redatte secondo lo schema allegato e in carta semplice, contenenti tutte le dichiarazioni prescritte, dovranno essere prodotte entro le ore 12.00 del giorno **04/02/2011** con una delle seguenti modalità:

- a) consegna presso la Segreteria del Dipartimento di INGEGNERIA CIVILE E ARCHITETTURA dell'Università di Trieste, P.le Europa, 1 – 34127 Trieste (orario al pubblico 9.00 – 12.00).
- b) spedizione a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno allo stesso indirizzo; le domande si considerano prodotte in tempo utile se pervenute presso la Segreteria del Dipartimento entro il termine indicato.

L'indirizzo da indicare sulla busta è il seguente:

Al Direttore del Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura
Università degli Studi di Trieste
Piazzale Europa, 1
34127 Trieste

- c) con Posta Elettronica Certificata (PEC) esclusivamente all'indirizzo **ateneo@pec.units.it**, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale), avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato .pdf. Saranno escluse dalla selezione le domande pervenute da caselle di posta elettronica non certificate.

Alla domanda i candidati dovranno allegare, a pena di esclusione dalla selezione, un curriculum vitae et studiorum, sottoscritto in originale, nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere a idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive, contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum. Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/00. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento, anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

I curricula saranno esaminati, previa determinazione dei criteri di valutazione, da un'apposita Commissione, formata da esperti nelle materie oggetto della prestazione, la cui composizione verrà definita e resa pubblica, sul sito web dell'Ateneo, dopo il termine di scadenza del presente avviso.

Verranno valutati i seguenti titoli ed esperienze lavorative inerenti, in entrambi i casi, l'oggetto della prestazione:

- Laurea specialistica/magistrale del nuovo ordinamento o laurea Vecchio Ordinamento in Traduzione e/o interpretazione di conferenze.
- Esperienza di traduzione di testi scientifici comprovata da un elenco di attività già svolte.



La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre a un colloquio i candidati.

Al termine della valutazione, la Commissione formulerà la graduatoria di merito degli aspiranti, che sarà pubblicata il giorno **14/02/2011** sul sito web di Ateneo (link Concorsi, Gare e Consulenze).

La graduatoria di merito degli aspiranti potrà essere utilizzata, entro il termine dell'attività di riferimento.

Il Direttore del Dipartimento

Prof. Iginio Marson

Al
 Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura
 Università degli Studi di Trieste
 Piazzale Europa, 1
 34127 Trieste

Il sottoscritto.....
 Nato a prov. il
 Codice fiscale
 Residente a prov. CAP.....
 Vian.

Recapito cui indirizzare eventuali comunicazioni (da compilare solo se diverso dalla residenza):

Recapiti telefonici
 Recapito e-mail:

CHIEDE

di essere ammesso alla procedura comparativa per il conferimento di un incarico di collaborazione occasionale presso il Dipartimento di Ingegneria Civile e Architettura

per l'attività di correzione dell'inglese del libro "The Common Structure of Physical Theories" nell'ambito del progetto Prot.458 di data 10/12/2010.

A tal fine, consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione mendace (art. 76 DPR 445/00),

DICHIARA

- a) di essere cittadino
- b) di essere in possesso del seguente titolo di studio:
 conseguito nell'anno presso
 con il punteggio di

Allega alla presente un curriculum vitae et studiorum sottoscritto in originale.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

Il sottoscritto autorizza l'Università degli Studi di Trieste ad utilizzare i dati contenuti nella presente domanda ai fini della gestione della procedura selettiva, ai sensi delle disposizioni del D.Lgs. 196/2003.

Il sottoscritto dichiara inoltre di aver preso visione dell'avviso di selezione di cui trattasi.

Trieste,

Firma

